

“UNA ODISEA
ANCESTRAL
EN EL AIRE”

SALTO MORTAL AL XIB'ALBÁ

Director
JORGE DÍAZ

Teatro
Helénico

Sab y dom
13 h

Del 12 de septiembre al
11 de octubre de 2026

Boletos \$261
en taquilla y en línea

Proyecto realizado con apoyo del Sistema de Apoyos a la Creación y Proyectos Culturales



SISTEMA DE APOYOS
A LA CREACIÓN Y
PROYECTOS CULTURALES

SALTO MORTAL AL XIB'ALB'A:

UNA ODISEA ANCESTRAL EN EL AIRE



El nombre Xib'albá se traduce como "lugar del miedo", lo que indica el terror que el lugar tenía en la imaginación maya. Por desgracia, tampoco había muchas posibilidades de escapar de allí. Xib'albá era el nombre que los maya quiché daban al inframundo.

Salto mortal al Xib'Alb'á es una vibrante reinterpretación del *Popol Vuh* que fusiona la mitología maya con la espectacularidad del circo contemporáneo. La obra narra la odisea de los gemelos prodigiosos Ixb'alanke y Junajpu en su descenso a Xib'Alb'á, el inframundo, donde enfrentan desafíos espirituales y físicos contra los señores del inframundo.

A través de disciplinas como tela aérea, contorsión, fuerza capilar y rueda Cyr, el riesgo circense se transforma en una poderosa metáfora de la lucha y la regeneración necesarias para la creación del sol y la luna. Narrada en vivo y envuelta en música experimental, esta propuesta ofrece una experiencia sensorial única que conecta lo sagrado con lo moderno mediante la destreza y la superación del cuerpo.





TRÁNSITO CINCO ARTES ESCÉNICAS



Con una trayectoria que trasciende dos décadas, Tránsito Cinco Artes Escénicas S.C. es una compañía interdisciplinaria que redefine los límites del teatro, la danza, el circo contemporáneo y la música. No solo contamos historias; las vivimos, las respiramos y las proyectamos con una maestría que fusiona lo profundamente humano con lo extraordinariamente escénico. Con Jorge Díaz y Jessica González como fundadores y codirectores, la compañía cuenta con un repertorio de diecinueve obras.



Nuestra esencia radica en la innovación constante y la búsqueda de la verdad artística. Hemos sido catalizadores de experiencias inolvidables, forjando un repertorio de diecinueve montajes interdisciplinarios que han cautivado audiencias en los escenarios más emblemáticos de México y en prestigiosos festivales alrededor del mundo. Desde el Teatro de la Ciudad Esperanza Iris hasta las residencias artísticas en La Nave Duende en Cáceres, España, cada presentación es un testimonio de nuestra audacia creativa.



La visión de Tránsito Cinco se expande a través de colaboraciones que rompen fronteras. Hemos tejido lazos con mentes brillantes como Rob Tannion (Australia-España) director artístico en el Cirque du Soleil y la visionaria Firenza Guidi (Italia), cuya influencia bordea las fronteras de lo convencional con la compañía del No Fit State Circus. Estas alianzas no solo enriquecen nuestra obra, sino que también nos posicionan como un puente cultural entre continentes.



Más allá de la creación, somos arquitectos de plataformas. El Festival Internacional Escenarios Suspendidos, una iniciativa propia que ha florecido en ocho ediciones, desde el 2015 es un epicentro de intercambio artístico global. Con el respaldo de instituciones como el Sistema de Apoyos a la Creación y Proyectos Culturales (antes FONCA) e IBERESCENA, este festival es un reflejo de nuestro compromiso con la comunidad artística internacional y nuestra capacidad para inspirar y conectar a través del arte.

Tránsito Cinco Artes Escénicas S.C. no es solo una compañía; es un movimiento. Una invitación a experimentar el arte donde la vulnerabilidad se encuentra con la fuerza, y cada acto es una celebración de la imaginación sin límites. Únete a nosotros en este viaje donde cada escena es un eco de nuestra pasión por transformar el mundo a través del teatro. cuerpo.



“Nos sumergimos en los arquetipos, en los vínculos entre los personajes, en temas como la creación, la dualidad y la muerte”

“Diseñamos un espacio minimalista, cargado de símbolos, donde cada estructura pudiera transformarse y asumir distintos significados.”

JORGE DÍAZ

DIRECTOR ARTÍSTICO

Artista multidisciplinario cuya trayectoria ha redefinido los límites del teatro y el circo contemporáneo. Con una sólida formación en teatro y artes circenses, es también Lic. en Pedagogía por la UNAM, y actualmente cursa la maestría en Dirección Escénica en la ENAT, ha forjado una carrera marcada por la innovación y el compromiso artístico.

Su talento ha sido reconocido con prestigiosas becas como las de FONCA Creadores Escénicos (2014, 2018) y MÉXICO EN ESCENA (2015, 2019), entre otras, consolidando su posición como una figura clave en la escena cultural. Como miembro fundador y director de Tránsito Cinco Artes Escénicas S.C. desde 2006, ha liderado la creación de obras que desafían las convenciones y exploran nuevas formas de expresión.

Su experiencia como intérprete abarca colaboraciones internacionales con grupos como Eca2 de Francia y la compañía catalana Comediants, además de destacadas participaciones en danza con Humanicorp y como asesor aéreo para producciones de renombre. Su visión pedagógica en busca de generar espacio para la creación en circo contemporáneo, se extiende como maestro y creador en el Programa Internacional de Formación en Artes del Circo y de la Calle (PIFACC) del CENART, el Centro de las Artes Santa Úrsula (CASU) y Cruces Intervención de las Artes A.C. y Cirkóptero, formando a las nuevas generaciones de artistas enfocados en la limpieza técnica y en la creación.

Con más de 15 obras dirigidas, que se han presentado en teatros emblemáticos de la CDMX como el Teatro de la Ciudad Esperanza Iris, el Teatro de la Artes, el Teatro Julio Castillo; su repertorio incluye producciones aclamadas como *Cirkunia*, en codirección con el australiano Rob Tannion, y realizando el remontaje de *La cosa más parecida a la vida*, de la italiana Firenza Guidi. Su trabajo ha trascendido fronteras, con estrenos internacionales como *Hecha la Ley, hecha la trampa* en Cáceres, España, y proyectos innovadores como *Sueños de azotea*, una obra concebida para el formato de video. Su obra *Para-caídas*, fruto de una residencia en España, y se estrenó en el Teatro de la Ciudad Esperanza Iris en 2021, demostrando su constante evolución y su capacidad para emocionar y sorprender al público con cada nueva propuesta. Además cuenta con obras para infancias que llegan a todos los corazones como *Noctámbulo o la sequía de los sueños* o *Biografía pintada de un circo*.



CREATIVOS

Jorge Díaz Mendoza **Director y adaptación de texto**
Edgar Mora **Iluminación**
Azucena Galicia **Vestuario**
Jessica González **Producción ejecutiva**
Eduardo Martínez **Producción operativa**
Silvia Lozano **Gestión y logística**
Fernanda Palacios **Rigging**
Oralia Erives **Asistencia de dirección y audio**
René Marquez y Jorge Díaz **Diseño de estructuras circenses**
Guillermo Ortiz **Realización de estructuras circenses**
Enid Hernández **Fotografía, vídeo y diseño gráfico**
Humberto Granados **Prensa y medios**

ELENCO

Alejandra Palestina **Intérprete / tela**
Jessica González **Intérprete / narración oral**
Nayeli Ramos **Intérprete / contorsión**
Ricardo Díaz **Intérprete / rueda Cyr**
Yareli Reyes **Intérprete / fuerza capilar**
Jaqueline Partida **/ calavera**

PRODUCCIÓN

Tránsito Cinco Artes Escénicas S.

*Proyecto realizado con el apoyo del Sistema de Apoyos
a la Creación y Proyectos Culturales MEGA

AGRADECIMIENTOS ESPECIALES

por ser nuestro espacio de creación a

CIRKÓPTERO

espacio de enseñanza en artes circenses

REDES SOCIALES

TRÁNSITO CINCO
ARTES ESCÉNICAS S.C.



Tránsito Cinco Artes Escénicas S.C.



transitocinco



TRÁNSITO
CINCO
ARTES ESCÉNICAS

CIRKÓPTERO

Escuela de artes circenses

Cirkoptero



Cirkoptero



CIRKÓPTERO

SECRETARÍA DE CULTURA
Secretaria: Claudia Curiel de Icaza
Subsecretaria de Desarrollo Cultural: Marina Núñez Bernal

CENTRO CULTURAL HELÉNICO

Dirección: Luis Arturo García González
Planeación y proyectos sustantivos: Francisco Antonio Alatorre Parra
Programación artística: Alicia Berenice Ruiz Granados
Administración: Lizzet Paulina García Morales
Atención a grupos prioritarios: Victor Manuel Gómez Villaverde
Programación y proyectos con los estados: Guadalupe Mora Reyna
Oferta académica: Aída Andrade
Difusión y prensa: Gaddi Miranda

Administración: Eric Yamil Escalante Rivera, Yaneth Morales Marcelo,
Lucía Robledo Cantero, Maximiliano Moreno Martínez, Ruth Alejandra Ruíz Piña,
Enrique Pérez Hernández y Evelyn Montserrat Vences Ramírez
Programación artística: Héctor Benigno Ramírez Alvarado y
Hannia Donahie García Ponce
Gestión: Laura Zamora Godínez, Daniel Ugalde García y
José Guadalupe Hernández Guzmán
Proyectos estatales: Amanda López Valencia y Diego Berthier García
Talleres: Elena González Flores y Paulina Baltazar Olivares
Difusión y diseño: Amparito Hernández, Vladimir Alvarez,
Adair Rodríguez, Lyz Resendiz, Geraldina Lázaro, Frida Dimas,
Christian Sandoval y Luis Quiroz
Taquilla: Daniela Xanath Bonilla Ruiz
Informática: Saúl Muñoz González
Escena Mexicana: Luis Enrique Perales Quiñones
Asistente de dirección: Sofía Juárez Contreras
Asistente de programación: María Magdalena Sánchez González
Logística: Edson Daniel Pérez Montesinos
Mantenimiento: Víctor Manuel Padilla Laguna
Mensajero: Raúl Reynoso Cruz

FORO LA GRUTA

Operación escénica y producción: Tatiana Olinka Maganda
Asistencia de operación escénica: Cristina de la Parra

Planta técnica
Iluminación: Julio Díaz
Tramoya: Heriberto Vidal
Audio: Edgar Montes
Asistencia de tramoya: Juan Carlos Romero
Asistencia de iluminación: Ángel López
Asistencia de audio: Óscar Pérez



Gobierno de
México

Cultura
Secretaría de Cultura